

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1933-1934	N° 186		ZITTINGJAAR 1933-1934
	SÉANCE du 2 Mai 1934	VERGADERING van 2 Mei 1934	

PROJET DE LOI

portant approbation de l'arrêté royal du 26 mars 1934, ordonnant des virements de crédits aux budgets des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1933.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi et conformément aux dispositions de l'article 12 de la loi sur le Gouvernement du Congo Belge et de la loi du 21 août 1925 sur le Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 26 mars 1934, ordonnant des virements de crédits aux budgets des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1933.

Ces virements, qui sont sans influence sur l'ensemble des crédits accordés par ces budgets, sont détaillés, par budget et par article, dans des tableaux annexes.

Les virements de crédits ordonnés entre les articles du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge, qui s'élèvent à 10,480,000 francs et à 558,000 francs pour le budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi, sont apparus nécessaires, au vu des résultats enregistrés par la comptabilité des engagements de dépenses, dont le fonctionnement est de création récente.

Quant à la justification des virements ordonnés, elle se trouve détaillée, article par article, dans deux notes annexes.

Une expédition de l'arrêté royal du 26 mars 1934 est jointe au même projet de loi.

Le Ministre des Colonies,
P. TSCHOFFEN

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het op 26 Maart 1934 gedagteekend Koninklijk besluit waarbij kredietoverschrijvingen worden bevolen op de begrotingen der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1933.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Naar 's Konings bevelen en overeenkomstig de bepalingen van artikel 12 uit de wet op het Gouvernement van Belgisch-Congo en overeenkomstig de wet van 21 Augustus 1925 op het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, heb ik de eer aan uwe beraadslagingen een wetsontwerp voor te leggen houdende goedkeuring van het op 26 Maart 1934 gedagteekend Koninklijk besluit waarbij kredietoverschrijvingen worden bevolen op de begrotingen der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1933.

Deze overschrijvingen welke geenen invloed hebben op het algeheel beloop van de door deze begrotingen toegestane kredieten, worden in de hierbij gevoegde tabellen, per begroting en per artikel omstandig opgenomen.

De kredietoverschrijvingen welke werden bevolen onder de artikelen der begroting voor de gewone uitgaven van Belgisch-Congo, welke 10,480,000 frank en voor de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi 558,000 frank bereiken, bleken onontbeerlijk te zijn volgens de uitslagen welke geboekt werden door de comptabiliteit van de uitgavenverbintenissen welke onlangs hare werking inzette.

Wat de slaving betreft van de bevolen overschrijvingen, deze wordt, artikel per artikel, in beide hierbij gevoegde nota's, omstandig uiteengezet.

Eene uitgifte van liet op 26 Maart 1934 gedagteekend koninklijk besluit is bij dit wetsontwerp gevoegd.

De Minister van Koloniën,
P. TSCHOFFEN

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives.

Article unique.

Est approuvé l'arrêté royal du 26 mars 1934 ordonnant des virements de crédits aux budgets des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1933, à concurrence de 10 millions 480,000 francs pour le budget du Congo Belge et de 558,000 francs pour le budget du Ruanda-Urundi.

Donné à Bruxelles, le 20 avril 1934.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

LÉOPOLD

P. TSCHOFFEN

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

Eenig artikel.

Is goedgekeurd het Koninklijk besluit van 26 Maart 1934, waarbij worden bevolen overschrijvingen van kredieten op de begrotingen der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1933, tot beloop van 10,480,000 frank voor de begroting van Belgisch-Congo en van 558,000 frank voor de begroting van Ruanda-Urundi.

Gegeven te Brussel, den 20^e April 1934.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi;

Vu la loi du 8 août 1933 contenant le Budget des Dépenses ordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1933;

Attendu que la gestion des crédits budgétaires ordinaires de l'exercice 1933 rend nécessaire le virement de crédits entre un certain nombre d'articles de ces budgets;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier.

Des virements de crédits aux Budgets des Dépenses ordinaires du Congo belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1933, sont ordonnés à concurrence de dix millions quatre cent quatre-vingt mille francs (10 millions 480,000 francs) entre les articles du Budget du Congo belge et de cinq cent cinquante-huit mille francs (558,000 francs) entre les articles du Budget du Ruanda-Urundi, se répartissant conformément aux tableaux A et B ci-annexés.

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien artikel 12 uit de wet van 18 October 1908, op het Gouvernement van Belgisch-Congo;

Gezien de wet van 21 Augustus 1925, op het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi;

Gezien de wet van 8 Augustus 1933, houdende de Begroting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1933;

Aangezien het beleid van de gewone budgetaire kredieten voor het dienstjaar 1933 het overschrijven van kredieten noodzakelijk maakt onder een zeker getal artikelen van deze begrotingen;

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Eerste artikel.

Kredietoverschrijvingen op de Begrotingen van de Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1933, worden bevolen tot een beloop van tien miljoen vierhonderd tachtig duizend frank (10,480,000 frank) onder de artikelen der Begroting van Belgisch-Congo en tot beloop van vijfhonderd acht en vijftig duizend frank (558,000 frank) onder de artikelen der Begroting van Ruanda-Urundi, zich indeelende overeenkomstig hierbij gevoegde tabellen A en B.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1934.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 26 Maart 1934.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN

TABLEAU A

**BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES
DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1933**

Montant des virements dont les crédits budgétaires
doivent être :

DIMINUES		AUGMENTES	
Articles du Budget.	Sommes.	Articles du Budget.	Sommes.
5	450,000	1	25,000
39	1,000,000	4	25,000
43	1,000,000	7	500,000
54	2,000,000	29	25,000
69	1,500,000	32	100,000
76	500,000	37	620,000
91	1,000,000	40	550,000
93	1,200,000	44	15,000
116	1,530,000	46	30,000
122	300,000	49	250,000
		50	5,000
		52	50,000
		55	1,100,000
		57	200,000
		59	1,200,000
		63	50,000
		77	200,000
		82	400,000
		83	50,000
		88	50,000
		92	200,000
		95	1,655,000
		97	350,000
		101	20,000
		103	200,000
		106	300,000
		107	50,000
		115	200,000
		123	250,000
		124	10,000
		128	1,800,000
Totaux . . .	10,480,000		10,480,000

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du
26 mars 1934.

TABEL A

**BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN
VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1933**

Bedrag der overschrijvingen waarmede de begrootings-
kredieten moeten worden :

VERMINDERD		VERMEERDERD	
Artikelen der Begrooting.	Sommen.	Artikelen der Begrooting.	Sommen.
5	450,000	1	25,000
39	1,000,000	4	25,000
43	1,000,000	7	500,000
54	2,000,000	29	25,000
69	1,500,000	32	100,000
76	500,000	37	620,000
91	1,000,000	40	550,000
93	1,200,000	44	15,000
116	1,530,000	46	30,000
122	300,000	49	250,000
		50	5,000
		52	50,000
		55	1,100,000
		57	200,000
		59	1,200,000
		63	50,000
		77	200,000
		82	400,000
		83	50,000
		88	50,000
		92	200,000
		95	1,655,000
		97	350,000
		101	20,000
		103	200,000
		106	300,000
		107	50,000
		115	200,000
		123	250,000
		124	10,000
		128	1,800,000
Totaal. . .	10,480,000		10,480,000

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan
Ons besluit van 26 Maart 1934.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN

TABLEAU B

**BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES
DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1933.**

Montant des virements dont les crédits budgétaires
doivent être :

DIMINUES		AUGMENTES	
Articles du Budget.	Sommes.	Articles du Budget.	Sommes.
1	20,000	5	10,000
13	93,000	6	110,000
66	445,000	9	50,000
		20	5,000
		37	200,000
		53	15,000
		57	3,000
		63	70,000
		75	50,000
		76	45,000
Totaux . . .	558,000		558,000

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du
26 mars 1934.

TABEL B

**BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN
VAN RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1933**

Bedrag der overschrijvingen waarmede de begrootings-
kredieten moeten worden :

VERMINDERD		VERMEERDERD	
Artikelen der Begrooting.	Sommen.	Artikelen der Begrooting.	Sommen.
1	20,000	5	10,000
13	93,000	6	110,000
66	445,000	9	50,000
		20	5,000
		37	200,000
		53	15,000
		57	3,000
		63	70,000
		75	50,000
		76	45,000
Totalen. . .	558,000		558,000

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan
Ons besluit van 26 Maart 1934.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN

**BUDGET ORDINAIRE DU CONGO BELGE
ET DU VICE-GOUVERNEMENT GENERAL
DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1933**

**NOTES A L'APPUI DES VIREMENTS DE CRÉDITS
ORDONNÉS**

I. — Budget des dépenses ordinaires du Congo belge.

EXERCICE 1933

TABLEAU A

Art. 1. — Dépenses du Conseil colonial.

Virement ordonné : 25,000 francs,

pour permettre de faire face aux dépenses supplémentaires entraînées par l'impression du compte rendu analytique du Conseil colonial, particulièrement volumineux en 1933.

Art. 4. — Dépenses diverses de l'Office des emballages à Anvers et des autres organismes chargés des réquisitions et des opérations d'expédition des colis destinés au Gouvernement de la Colonie.

Virement ordonné : 25,000 francs.

Le crédit initial ne tenait pas compte de l'intervention de la Colonie dans une partie des frais généraux de la Société chargée de l'emballage des marchandises destinées aux services d'Afrique. Cette intervention joue en raison de la réduction considérable des envois en Afrique.

Art. 7. — Pensions et allocations diverses du personnel colonial et frais divers s'y rapportant.

Virement ordonné : 500,000 francs.

La réorganisation des services d'Afrique, entraînant l'élimination d'un grand nombre d'agents, a nécessairement précipité le mouvement d'accroissement des pensions coloniales.

*
**

Comme il a été signalé dans l'Exposé des Motifs du Budget des Dépenses ordinaires de l'exercice 1934, un certain nombre d'articles pour frais de voyage du personnel colonial se sont révélés insuffisants.

**GEWONE BEGROOTING VAN BELGISCH-CONGO
EN VAN HET VICE-GOUVERNEMENT GENERAAL
RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1933**

**NOTA'S TOT STAVING VAN DE BEVOLEN KREDIET-
OVERSCHRIJVINGEN**

I. — Begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo.

DIENSTJAAR 1933

TABEL A

Artikel 1. — Uitgaven van den Kolonialen Raad.

Bevolen overschrijving : 25,000 frank,

om toe te laten het hoofd te bieden aan de bijkomende uitgaven veroorzaakt door het drukken van het beknopt verslag van den Kolonialen Raad, hetwelk bijzonder omvangrijk was in 1933.

Art. 4. — Verscheidene uitgaven van den Verpakingsdienst te Antwerpen en der andere organismen belast met de requisities en de verrichtingen van verzending der voor het Gouvernement der Kolonie bestemde colli.

Bevolen overschrijving : 25,000 frank.

Het eerste krediet hield geene rekening met de tussenkomst der Kolonie in een deel der Algemeene kosten van de Vennootschap belast met het verpakken der voor de diensten in Afrika bestemde goederen. Deze tussenkomst komt in aanmerking om reden van de belangrijke vermindering der verzendingen in Afrika.

Art. 7. — Verscheidene pensioenen en bewilligingen van het koloniaal personeel en van de er op betrekking hebbende onkosten.

Bevolen overschrijving : 500,000 frank.

De herinrichting der diensten in Afrika, welke de uitschakeling van een groot aantal beambten voor gevolg had, heeft noodzakelijker wijze den aangroei van het aantal koloniale pensioenen bespoedigd.

*
**

Zooals het werd aangekondigd in de Memorie van Toelichting van de Begrooting der Gewone Uitgaven voor het dienstjaar 1934, stelden men vast dat een zeker aantal artikelen voor reiskosten van het Koloniaal personeel ontoereikend waren.

Les virements ordonnés au profit des :

Art. 29. — Gouvernement général et Gouvernements provinciaux;

Art. 40. — Service des Secrétariats et du Personnel;

Art. 44. — Services judiciaires. Parquets et Tribunaux;

Art. 50. — Services administratifs de la Justice et des Prisons;

Art. 55. — Services territorial, des affaires indigènes, de la main-d'œuvre et de la police;

Art. 59. — Force publique;

Art. 63. — Instruction publique;

Art. 77. — Services des finances et des douanes;

Art. 83. — Service des Affaires économiques;

Art. 88. — Imprimerie de Léopoldville;

Art. 92. — Service des travaux publics;

Art. 97. — Service des Postes;

Art. 103. — Services des Télégraphes et Téléphones;

Art. 107. — Service des transports;

Art. 123. — Service des Terres;

se montent ensemble à : 4,295,000 francs; ils permettront de rétablir la situation.

Art. 32. — Service du Budget et du contrôle financier.

Art. 49. — Services administratifs de la Justice et des Prisons.

Art. 82. — Service des Affaires économiques.

Art. 106. — Service des transports.

Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut.

Virement ordonné : 1,050,000 francs.

Des mutations ont été provoquées parmi le personnel européen par suite de la réorganisation des services d'Afrique. Si cette réorganisation a permis de faire d'importantes économies sur les dépenses pour traitements et indemnités du personnel, elle a exigé une adaptation entraînant quelques dépenses supplémentaires à certains services.

Art. 37. — Frais de procédure. Amendes et divers. Indemnités ou dommages-intérêts, intérêts moratoires compris, dus par la Colonie en raison de ses responsabilités ou de celles de ses préposés et non prévus aux chapitres suivants. (Crédit non limitatif.)

Virement ordonné : 620,000 francs.

De overschrijvingen bevolen ten gunste van :

Art. 29. — Gouvernement general en Provinciale Gouvernements;

Art. 40. — Dienst der Secretariaten en van het Personeel;

Art. 44. — Gerechtelijke diensten. Parketten en Rechtbanken;

Art. 50. — Administratieve diensten van het Ge-recht en der Gevangenissen;

Art. 55. — Gewestelijke diensten, der inlansche zaken, der werkkrachten en der politie;

Art. 59. — Weermacht;

Art. 63. — Openbaar onderwijs;

Art. 77. — Dienst van het geldwezen en der douanes;

Art. 83. — Dienst der economische zaken;

Art. 88. — Drukkerij van Leopoldville;

Art. 92. — Dienst der openbare werken;

Art. 97. — Dienst der Posterijen;

Art. 103. — Dienst der Telegrafie en Telefonie;

Art. 107. — Dienst van het vervoer;

Art. 123. — Dienst der Gronden;

bedragen een totaal van : 4,295,000 frank; zij laten toe den toestand te herstellen.

Art. 32. — Dienst der Begrooting en der geldelijke controle.

Art. 49. — Administratieve diensten van het Ge-recht en der Gevangenissen.

Art. 82. — Dienst der Economische Zaken.

Art. 106. — Dienst van het vervoer.

Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel.

Bevolen overschrijving : 1,050,000 frank.

Er grepen vervangingen plaats onder het Europeesch personeel, ten gevolge van de herinrichting der diensten in Afrika. Zoo deze herinrichting toegelaten heeft belangrijke bezuinigingen te verwezenlijken op de uitgaven voor wedden en vergoedingen van het personeel, heeft zij eene aanpassing geëischt, welke enkele bijkomende uitgaven voor zekere diensten, medesleepte.

Art. 37. — Gerechtskosten. Boeten en allerlei. Vergoedingen of schadevergoedingen, moratorische interesten erbij begrepen door de Kolonie verschuldigd, wegens hare verantwoordelijkheid of die van hare aangestelden en in de volgende hoofdstukken niet voorzien. (Onbegrensd krediet.)

Bevolen overschrijving : 620,000 frank.

Ce virement est ordonné, quoique le crédit ne soit pas limitatif, afin de mettre en concordance le crédit avec les dépenses engagées et connues.

Art. 46. — Services judiciaires. Parquets et Tribunaux.

Art. 57. — Services territorial, des affaires indigènes, de la main-d'œuvre et de la police.

Art. 52. — Services administratifs de la Justice et des Prisons.

Art. 95. — Service des Travaux publics.

Art. 101. — Service des Postes.

Art. 115. — Service des Transports.

Dépenses autres des services, y compris matériel, mobilier, matières et fournitures en général et frais accessoires de toute nature.

Virement ordonné : 2,155,000 francs.

L'insuffisance des crédits provient, en majeure partie, d'une majoration de 1,655,000 francs demandée pour l'article 95 (Service des Travaux publics), afin de permettre de venir en aide aux chômeurs, au Congo Belge, en leur confiant certains travaux d'entretien des bâtiments de la Colonie: routes, etc., opérations rendant, par compensation, disponibles 1 million 200,000 francs environ de crédit sur l'article 93 du même service (Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des travailleurs spécialisés ou non engagés par contrat).

Les autres insuffisances proviennent d'une réadaptation des prévisions au coût réel du matériel nécessaire aux services.

Art. 124. — Service des Terres.

Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat.

Virement ordonné : 10,000 francs.

pour mettre en concordance le coût des salaires des travailleurs engagés pour le Service des Terres au Congo, avec la prévision budgétaire.

Art. 128. — Non-valeurs et remboursement.

Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais normaux.

Virement ordonné : 1,800,000 francs.

Le virement ordonné est destiné à permettre la régularisation sur le crédit prévu au budget des dépenses ordinaires de 1933 pour l'imputation des dépenses se rapportant à des exercices clos.

Deze overschrijving wordt opgelegd alhoewel het krediet onbegrensd is, ten einde het krediet in overeenstemming te brengen met de aangegane en gekende uitgaven.

Art. 46. — Gerechtskosten. Parketten en Rechtbanken.

Art. 57. — Gewestdienst, dienst van de inlandsche zaken, van de werkrachten en van de politie.

Art. 52. — Beheerdiensten van het Gerecht en van de Gevangenissen.

Art. 95. — Dienst der Openbare Werken.

Art. 101. — Dienst der Posterijen.

Art. 115. — Vervoerdienst.

Andere uitgaven van de diensten, erbij begrepen materieel, meubelen, stoffen en leveringen in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard.

Bevolen overschrijving : 2,155,000 frank.

De ontoereikendheid der kredieten is grootendeels toe te schrijven aan een vermeerdering van 1 miljoen 655,000 frank aangevraagd voor art. 95 (Dienst der Openbare Werken), ten einde het mogelijk te maken de werklozen in Belgisch-Congo ter hulp te komen met hun zekere werken toe te vertrouwen van onderhoud der gebouwen van de Kolonie, van banen, enz., verrichting welke, bij compensatie ongeveer 1,200,000 frank vrijmaakt uit het krediet van artikel 93 van denzelfden dienst (Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van de gespecialiseerde arbeiders of van de niet per contract aangeworven arbeiders).

De andere ontoereikende sommen komen voort uit eene wederaanpassing der voorzieningen met den werkelijken kostprijs van het materieel voor de diensten noodig.

Art. 124. — Dienst der Gronden.

Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het per contract aangeworven negerpersoneel.

Bevolen overschrijving : 10,000 frank,

om de kosten voor dagloonen van de voor den Dienst der Gronden aangeworven arbeiders in overeenstemming te brengen met de budgetaire voorziening.

Art. 128. — Onwaarden en terugbetalingen.

Krediet bestemd om de uitgaven te regelen van gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, bij geval van overmacht, binnen de normale termijnen niet konden vereffenen.

Bevolen overschrijving : 1,800,000 frank.

De bevolen overschrijving heeft voor doel de regularisatie mogelijk te maken op het krediet voorzien bij de begroting der gewone uitgaven voor 1933 voor de aanrekening van uitgaven welke op gesloten dienstjaren betrekking hebben.

Ces dépenses apparaissent au fur et à mesure de l'établissement à Bruxelles des comptes généraux de la Colonie. Le retard antérieur dans l'établissement de ces comptes disparaît rapidement. L'Administration procède actuellement au dressement des comptes généraux des exercices 1930 et 1931.

**II. — Budget des dépenses ordinaires
du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1933.**

TABLEAU B

Art. 6. — Service du Secrétariat.

Art. 9. — Parquets et Tribunaux.

Art. 20. — Services des affaires indigènes, de la main-d'œuvre et des affaires économiques.

Art. 37. — Service de l'Hygiène.

Art. 63. — Service de Transports.

Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage.

Virement ordonné : 435,000 francs.

Ce virement est nécessaire par suite des mutations du personnel entre les divers services des territoires. Ces mutations ont comme effet de rendre disponibles certains crédits, tandis que d'autres deviennent insuffisants. Les virements ordonnés rétablissent la situation de ces crédits.

Art. 5. — Gouvernement des territoires. Dépenses imprévues.

Virement demandé : 10,000 francs.

Le virement est demandé afin de mettre en concordance les dépenses engagées connues avec les prévisions budgétaires.

Art. 53. — Service des Travaux publics. Location de bâtiments.

Virement ordonné : 15,000 francs.

Ces dépenses ont été imposées par la pénurie des habitations disponibles, en 1933, pour loger le personnel de la Colonie.

Art. 57. — Service des Postes.

Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.

Virement ordonné : 3,000 francs,
pour redresser les évaluations budgétaires.

Art. 75. — Non-valeurs et remboursement.

Restitution de droits, d'impôts et de taxe indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement

Deze uitgaven schijnen uit naar mate het opmaken, te Brussel, van de Algemeene rekeningen der Kolonie. Het vroeger achterstel in het opmaken van deze rekeningen verdwijnt in snellen tred. Het Bestuur is thans doende met het opmaken der algemeene rekeningen voor de jaren 1930 en 1931.

**II. — Begroting der gewone uitgaven
van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1933.**

TABEL B

Art. 6. — Dienst der Secretariaten.

Art. 9. — Parketten en Rechtbanken.

Art. 20. — Diensten van de inlandsche zaken, van de werkkrachten en van de economische zaken.

Art. 37. — Dienst der Hygiëne.

Art. 63. — Vervoerdienst.

Wedden en allerlei vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten.

Bevolen overschrijving : 435,000 frank.

Deze overschrijving dringt zich op ten gevolge van het overgaan van het personeel van den eenen naar den anderen dienst der gewesten. Dit overgaan maakte zekere kredieten vrij, dewijl andere ontoereikend worden. De bevolen overschrijvingen herstellen den toestand van deze kredieten.

Art. 5. — Gouvernement van de Gewesten. Onvoorziene uitgaven.

Aangevraagde overschrijving : 10,000 frank.

Deze overschrijving wordt gevraagd ten einde de aangegane uitgaven met de budgetaire voorzieningen in overeenstemming te brengen.

Art. 53. — Dienst der Openbare Werken. Verhuuring van Gebouwen.

Bevolen overschrijving : 15,000 frank.

Deze uitgaven werden opgelegd door het tekort aan, in 1933, vrij zijnde woningen om het personeel der Kolonie te huisvesten.

Art. 57. — Dienst der Posterijen.

Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard.

Bevolen overschrijving : 3,000 frank,
om de budgetaire ramingen te herstellen.

Art. 75. — Onwaarden en terugbetalingen.

Teruggave van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en taksen. Terugbetaling van boeten. Terug-

de sommes reconnues appartenir à des tiers. (Crédit non limitatif).

Virement ordonné : 50,000 francs.

Les autorisations de restitution connues justifient la majoration du crédit demandé.

Art. 76. — Non-valeurs et remboursement.

Déficits de comptes. Régularisation des déficits des magasins.

Virement demandé : 45,000 francs.

Ce transfert permettra les régularisations des dépenses admises à charge de cet article.

betaling van als aan derden toebehoorende erkende sommen. (Onbegrensd krediet).

Bevolen overschrijving : 50,000 frank.

De gekende machtiging tot teruggave slaven de vermeerdering van het aangevraagde krediet.

Art. 76. — Onwaarden en terugbetalingen.

Te korten van rekenplichtigen. Regeling der te korten van de magazijnen.

Aangevraagde overschrijving : 45,000 frank.

Deze overdracht zal de regelingen van de ten laste van dit artikel toegelaten uitgaven veroorloven.